

ABhIMä' LāKh ermordet außer JOTa'M alle seine Brüder

וַיִּלָּךְ	אֲבִימֶלֶךְ	בֶּן־	יִרְבֶּעֶל	שָׁכְמָה	אֶל־	אָחִי	אָמִי	וַיַּדְבֵּר	אֵלָיוֹם
Wajje' LāKh» und 'er ging	ABhIMä' LāKh 1	BāN» „Sohn des“	JöRuBa' ĀL» JöRuBa' ĀL 2	SchöKhä' M wārtS 3	ĀL» zu	ĀCheI» „Brüdern der“	ĪMO» „Mutter“, seiner	WajöDaBe' R» und 'er wortete'	ĀLeI'Hä' M» zu, ihnen
הָלַךְ	אֲבִימֶלֶךְ	בֶּן	יִרְבֶּעֶל	שָׁכְמָה	אֶל	אָח	אָמִי	דָּבַר	אֵלָיוֹם
ka.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.cs	na	sf.drH na	pk.pp	mp.cs	sf.3ms fs.cs	pi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp
וְאֶל־	כָּל־	מִשְׁפַּחַת	בֵּית־	אָבִי	אָמִי	לְאָמֶר:	1 ü:Vater meiner ist Regent 2 ü:Behaderter des Ba' ĀL 3 ü:Schulter, a:~Frühaufstehen		
WöÄL» und zu	KoL» „aller“	MiSchPa' ChaT» „Sippe des“	BeIT» „Häuses des“	ĀBhI'» „Vaters der“	ĪMO'» „Mutter“, seiner	Le'Mo' R» zu, 'sprechen			
אֶל	כָּל	מִשְׁפָּחָה	בֵּית	אָב	אָמִי	אָמֶר			
pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	fs.cs	[na].ms.cs	[na].ms.cs	sf.3ms fs.cs	ka.if.[cs] pk.pp			

דָּבָרוֹ	נָא	בְּאָזְנִי	כָּל־	פַּעֲלִי	שָׁכְמָה	מִה־	טוֹב	לָכֶם	הַמִּשְׁלַל	בָּכֶם	שִׁבְעִים
DaBöRU» „wortete“, ~stachelt	Na'» „doch“	BöÖSNe'» in „Ohren von“	KhoL» „allen“	BaĀLe'» „Eignern* von“	SchöKhä' M» „SchöKhä' M“ ü:Schulter 1	MaH» was,	Tho' Bh» „gut“	LāKhä' M» zu, 'euch	HaMöScho' L» ist 's dass, 'zu herrschen ist 's dass zu vergleichen	BāKhä' M» in, 'euch	SchiBh' I' M» „siebzig“
דָּבַר	נָא	בְּאָזְנִי	כָּל	פַּעֲלִי	שָׁכְמָה	מִה־	טוֹב	לָכֶם	הַמִּשְׁלַל	בָּכֶם	שִׁבְעִים
pi.!.mp	aj.ms	pk.ij, aj.ms	fd.cs pk.pp	mp.cs	[na].ms.[cs]	pn.?	aj.ms, ms	sf.2mp pk.pp	ka.if.[cs] pk.at	sf.2mp pk.pp	car.mfp

אִישׁ	כָּל־	בְּנֵי	יִרְבֶּעֶל	אֶם־	מִשְׁלַל	בָּכֶם	אִישׁ	אֶחָד	וַיִּזְכְּרֶתֶם	כִּי־	עַצְמְכֶם
ʾI' Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	Ko' L» „alle“	BöNe'» „Söhne des“ ~Erbauer des	JöRuBa' ĀL» JöRuBa' ĀL ü:Behaderter des Ba' ĀL	ĪM» ob wenn	MöScho' L» „zu herrschen zu vergleichen“	BāKhä' M» in, 'euch	ʾI' Sch» „Mann“	ĀChā' D» „einer“	UŞöKhaRTā' M» und „gedenkt ihr“	KI» „dass“, denn	ĀZMeKhä' M» „Gebein“, eures ~Überstarkes eures
אִישׁ	כָּל	בְּנֵי	יִרְבֶּעֶל	אֶם	מִשְׁלַל	בָּכֶם	אִישׁ	אֶחָד	וַיִּזְכְּרֶתֶם	כִּי	עַצְמְכֶם
ms.[cs]	ms.[cs]	mp.cs	na	pk.cj	ka.if.[cs]	sf.2mp pk.pp	ms.[cs]	car.ms	ka.wpe.2mp pk.cj	pk.cj, ms	sf.2mp ms.cs

1 a:~Frühaufstehen

וּבְשָׂרְכֶם	אָנִי	וַיִּדְבְּרוּ	אָחִי־	אָמִי	עָלָיו	בְּאָזְנִי	כָּל־	פַּעֲלִי	שָׁכְמָה	אֶת־	הַדְּבָרִים
UBhōSsaRKhä' M» und „Fleisch“, eures und ~Kunde eure	ĀNI'» ich	WajöDaBöRU» und 'sie worteten	ĀCheI» „Brüder der“	ĪMO'» „Mutter“, seiner	ĀLa' W» auf, ihm	BöÖSNe'» in „Ohren von“	KoL» „allen“	BaĀLe'» „Eignern* von“	SchöKhä' M» „SchöKhä' M“ ü:Schulter 1	ET „all“	HaDöBhaRI' M» die, Worte
וּבְשָׂרְכֶם	אָנִי	וַיִּדְבְּרוּ	אָחִי	אָמִי	עָלָיו	בְּאָזְנִי	כָּל־	פַּעֲלִי	שָׁכְמָה	אֶת	הַדְּבָרִים
sf.2mp ms.cs pk.cj	pn.in.1s	pi.wft.3mp pk.cj	mp.cs	sf.3ms fs.cs	sf.3ms pk.pp.p	fd.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	mp.cs	[na].ms.[cs]	pk	mp pk.at

הָאֵלָה	וַיִּשָּׂט	לִבָּם	אֶחָד־	אֲבִימֶלֶךְ	כִּי־	אָמְרוּ	אָחִינוּ	הוּא:
Haē' LāH» die „diese“	Wajje' Th» und 'es/er streckte	LiBa' M» „Herz“, ihres	ĀChāRe'» „nach“	ABhIMä' LāKh 2	KI'» „denn“	ĀMöRU'» sprachten sie	ĀChI' NU» „Bruder unserer“	HU'» „er“
הָאֵלָה	וַיִּשָּׂט	לִבָּם	אֶחָד־	אֲבִימֶלֶךְ	כִּי	אָמְרוּ	אָחִינוּ	הוּא:
aj.mfp, pn.d! p pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp ms.cs	mp.cs/pk.pp	na	pk.cj, ms	ka.pe.3p	sf.1p ms.cs	pn.in.3ms

1 ü:Schulter, a:~Frühaufstehen

2 ü:Vater meiner ist Regent

וַיִּתְּנוּ־	לּוֹ	שִׁבְעִים	כֹּסֶף	מִבֵּית	פַּעֲלִי	בְּרִית	וַיִּשְׁפֹּר	בָּהֶם	אֲבִימֶלֶךְ
WajjiTöNU» und 'sie gaben	LO'» zu, ihm	SchiBh' I' M» „siebzig“	Kā' SāPh» „Silber“ ~Ersehnter	MiBe' IT» vom „Haus des“	Ba' ĀL» „Ba' ĀL“ ü:Eigner	BöRI' T» „BöRI' T“ ü:Bund	WajjiSsko' R» und 'er dingte	BāHä' M» in, ihnen	ABhIMä' LāKh ü:Vater meiner ist Regent
וַיִּתְּנוּ־	לּוֹ	שִׁבְעִים	כֹּסֶף	מִבֵּית	פַּעֲלִי	בְּרִית	וַיִּשְׁפֹּר	בָּהֶם	אֲבִימֶלֶךְ
ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.pp	sf.3ms pk.pp	car.mfp	ms.cs	[na].ms.[cs]	fs.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	na

אֲנִישִׁים	רִיקִים	וּפְחֹזִים	וַיִּלְכוּ	אֶחָד־
ĀNaSchi' M» „Mannhafte“	ReQI' M» „leerseiende“ leere	UPho,ChaSI' M» und „überschäumende“	WajjeLöKhU'» und 'sie gingen	ĀChāRa' W» „hinter“, ihm nach ihm
אֲנִישִׁים	רִיקִים	וּפְחֹזִים	וַיִּלְכוּ	אֶחָד־
aj.mp	aj.mp	ka.pt.mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p.cs

וַיָּבֹא	בֵּית־	אָבִיו	עֲפָרְתָהּ	וַיַּהֲרֹג	אֶת־	אָחִיו	בְּנֵי־	יִרְבֶּעֶל	שִׁבְעִים
WajjaBho'» und 'er kam	BheIT» „Haus des“	ĀBhI' W» „Vaters, seines“	ĀPhRa' TaH» ÖPhRa' H wārtS ü:Bestaubte	WajjaHaRo' G» und 'er brachte um	ĀT» ĀT	ĀChā' W» „Brüder“, seine	BöNeI'» „Söhne des“	JöRuBa' ĀL» JöRuBa' ĀL ü:Behaderter des Ba' ĀL	SchiBh' I' M» „siebzig“
וַיָּבֹא	בֵּית־	אָבִיו	עֲפָרְתָהּ	וַיַּהֲרֹג	אֶת־	אָחִיו	בְּנֵי־	יִרְבֶּעֶל	שִׁבְעִים
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.cs	sf.3ms ms.cs	sf.drH na	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs	mp.cs	na	car.mfp

אִישׁ	עַל־	אָבִיו	אָחִת	וַיִּוְתָר	יֹתָם	בֶּן־	יִרְבֶּעֶל	הַקָּטָן	כִּי
ʾI' Sch» „Mann“ ~ALāPh-Seiender	ĀL» auf	Ā' BhāN» „Stein“ ~ALāPh-Sohn	ĀChā' T» „einem“	WajjiWāTe' R» und 'er wurde übrig gelassen' und er wurde vorzüglich gemacht	JOTa' M JOTa' M	BāN» „Sohn des“	JöRuBa' ĀL» JöRuBa' ĀL ü:Behaderter des Ba' ĀL	HaQaTho' N» „der, kleine“	KI'» „denn“
אִישׁ	עַל	אָבִיו	אָחִת	וַיִּוְתָר	יֹתָם	בֶּן־	יִרְבֶּעֶל	הַקָּטָן	כִּי
ms.[cs]	pk.pp	fs.[cs]	car.fs	ni.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.cs	na	aj.ms pk.at	pk.cj, ms

1 a:jhWhs Vollendeter

נִחְבָּא:	חָבֵא
NāChBa'» „wurde versteckt er“	
נִחְבָּא:	חָבֵא
ni.{pt.ms.[cs]} {pe.3ms}	

ABhIMä' LāKh zum Regenten gemacht. JOTa' Ms Fabel

וַיֵּאָסְפוּ	כָּל־	פַּעֲלִי	שָׁכְמָה	וְכָל־	בֵּית	מִלּוֹא	וַיִּלְכוּ	וַיִּמְלִיכוּ	אֶת־
WajjeÄSöPhU'» und 'sie wurden versammelt	KoL» „alle“	BaĀLe'» „Eignern von“	SchöKhä' M» „SchöKhä' M“ ü:Schulter 1	WöKhoL» und „alles“	Be' IT» „Haus des“	MiLO'» MiLO'» ü:Füllwerk	WajjeLöKhU'» und 'sie gingen	WajjaMLI' KhU» und 'sie machten regieren	ĀT» ĀT
וַיֵּאָסְפוּ	כָּל־	פַּעֲלִי	שָׁכְמָה	וְכָל־	בֵּית	מִלּוֹא	וַיִּלְכוּ	וַיִּמְלִיכוּ	אֶת־
ni.wft.3mp pk.cj	[na].ms.[cs]	mp.cs	[na].ms.[cs]	pk.cj	[na].ms.cs	na	ka.wft.3mp pk.cj	hi.wft.3mp pk.cj	pk
אֲבִימֶלֶךְ	לְמֶלֶךְ	עַם־	אֱלֹהִים	מִצָּב	אֲשֶׁר	בְּשָׁכְמָה:	1 a:~Frühaufstehen		
ABhIMä' LāKh ABhIMä' LāKh ü:Vater meiner ist Regent	LöMä' LāKh» zu „Regenten“	ĪM» mit	ÉLO' N» „Götterbaum“	MuZa' Bh» „aufstellen gemachtwerdendem“	ĀSchā' R» welcher	BiSchöKhä' M» in „SchöKhä' M“ ü:Schulter 1			
אֲבִימֶלֶךְ	לְמֶלֶךְ	עַם	אֱלֹהִים	מִצָּב	אֲשֶׁר	בְּשָׁכְמָה			
na	pk.pp	pk.pp	ms.[cs]	ho.pt.ms.[cs]	pk.ri	[na].ms.[cs] pk.pp			

וַיִּגְדּוּ	לְיוֹתָם	וַיִּלְךָ	וַיַּעֲמֵד	בְּרֹאשׁ	הָרֶ-	גְּרָזִים	וַיִּשָּׂא
WajjaGi'DU» und „sie machten berichten“ und sie machten vergegenwärtigen	LöjOTa'M» zu JOTa'M ü:JhWh /st Vollendeter 1	Wajje'LäKh» und „er ging“	WajjaÄMo'D» und „er nahm Stand“ und er ~wurde Säule	BöRo'°Sch» im „Haupt des“	HaR» „Berges des“	GöRiSi'M» „GöRiSi'M“ ü:Abaxtende {mp}	WajjiSsa'°» und „er erhob“ und er hob
גִּדּוּ hi.wft.3mp pk.cj	יֹתָם na pk.pp	לָךְ ka.wft.3ms pk.cj	עָמַד ka.wft.3ms pk.cj	רֹאשׁ ms.[cs] pk.pp	הָרֶ ms.[cs]	גְּרָזִים na.mp	נָשָׂא ka.wft.3ms pk.cj

קוֹלֹ	וַיִּקְרָא	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שָׁמְעוּ	אֵלַי	בְּעֲלֵי	שָׁכֶם	וַיִּשְׁמַע	אֲלֵיכֶם
QOLO'» „Stimme, seine“	WajjiQRa'°» und „er rief“ und er las	Wajjo'°Mär» und „er sprach“	LäHä'M» zu „ihnen“	SchiMo'°U» „höret!“	ÄLa'J» zu mir	BaÄLe'J» „Eigner“ von“	SchöKhä'M» „SchöKhä'M“ ü:Schulter 2	WöjiSchMa'°» und „er wird hören“	ÄLeKhä'M» zu „euch“
קוֹל sf.3ms ms.cs	קָרָא ka.wft.3ms pk.cj	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הֵם sf.3mp pk.pp	שָׁמַע ka.!.mp	אֵלַי sf.1s pk.pp	בְּעֲלֵי mp.cs	שָׁכֶם [na].ms.[cs]	שָׁמַע ka.ft.3ms pk.cj	אֲלֵיכֶם sf.2mp pk.pp

1 a:JhWhs Vollendeter
2 a:~Frühaufstehen
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים:
ÄLoHi'M»
„ÄLoHi'M“
ü:Beeidete {pl} 3
אֱלֹהִים
mp

הָלֹךְ	הָלְכוּ	הָעֵצִים	לְמַשָּׁח	עָלֵיהֶם	מֶלֶךְ	וַיֹּאמְרוּ	לְזֵית	{מְלוּכָה}	מְלָכָה
HäLO'Kh» „zu wandeln“	HäLöKhU» wandelten sie“	HäEzi'M» die „Bäumigen“ die ~Ratschläge	LiMo'Scho'aCh» zu „salben“	ÄLeHä'M» „über,sich“ auf ihnen	Mä'LäKh» „Regenten“	Wajjo'MöRU» und „sie sprachen“	LaŠa'JiT» zu dem „Olivenden“ zu der Olive	MöLOKhä'H 1 „sei Regierung,!“	[MoLKhä'H]» „[regiere,]!“
הָלַךְ ka.!.if.[cs]	הָלְכוּ ka.pe.3p	הָעֵץ mp pk.at	לְמַשָּׁח ka.if.[cs] pk.pp	עָלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	לְזֵית ms pk.pp+pk.at	מְלוּכָה ka.!.ms.KT	מְלָכָה pgH ka.!.ms.QR

1 s:Anhang "KöTI'Bh und QöRe'J"

עָלֵינוּ:
ÄLe'INU»
„über uns“
auf uns
עָלֵנוּ
sf.1p pk.pp

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הַזֵּית	הַחֲדָלְתִּי	אֶת-	דְּשָׁנִי	אֲשֶׁר-	בִּי	יִכְבְּדוּ
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	LäHä'M» zu „ihnen“	HaŠa'JiT» der „Olivende“ die Olive	HäChoDa'LTi» ist's dass, abgelaassen ich	ÄT» ÄT/samt	DiSchNi'» „Gestrotz“ meinem	ÄŠchär» welches	Bi'» in mir	JöKhaBöDU» „sie beherrsichen“ sie schwer machen
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הֵם sf.3mp pk.pp	הַזֵּית ms pk.at	הַחֲדָלְתִּי ka.pe.1s pk.?	אֶת pk	דְּשָׁנִי sf.1s ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	בִּי sf.1s ij pk.pp	יִכְבְּדוּ pi.ft.3mp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים	וְאֲנָשִׁים	וְהִלַּכְתִּי	עַל-	הָעֵצִים:
ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl} 2	WaÄNaŠchi'M» und „Mannhafte“ und Unheilvolle	WöHäLaKhTi'» und „wandle ich“	LäNU'Ä» zu „wanken“	HäEzi'M» den „Bäumigen“ den ~Ratschlägen
אֱלֹהִים mp	אִישׁ mp pk.cj	הָלַךְ ka.wpe.1s pk.cj	עָלֵי ka.if.[cs] pk.pp	הָעֵץ mp pk.at

וַיֹּאמְרוּ	הָעֵצִים	לְתַאֲנָה	לְכִי-	אֶת	מְלָכִי	עָלֵינוּ:
Wajjo'MöRU» und „sie sprachen“	HäEzi'M» die „Bäumigen“	LaTöEñä'H» zu dem „Feiger“	LöKhI'» „gehe,!“	ÄT'» „AT du“	MöLKHi'» „regiere,!“	ÄLe'INU» „über/auf uns“
אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	הָעֵץ mp pk.at	לְתַאֲנָה fs pk.pp+pk.at	לְכִי- ka.!.fs	אֶת pn.in.2fs	מְלָכִי ka.!.fs	עָלֵנוּ sf.1p pk.pp

וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הַתַּאֲנָה	הַחֲדָלְתִּי	אֶת-	מִתְקִי	וְאֶת-	תְּנוּבָתִי	הַטּוֹבָה
WaTo'°Mär» und „er/sie sprach“	LäHä'M» zu „ihnen“	HaTöEñä'H» der „Feiger“	HäChoDa'LTi» ist's dass, abgelaassen ich	ÄT» ÄT	MoTQi'» „Süßigkeit“ meiner	WöÄT» und ÄT	TöNUBHäTi'» meines „Aufkommenden“	HaThOBhä'H» des „guten“
אָמַר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	הֵם sf.3mp pk.pp	הַתַּאֲנָה fs pk.at	הַחֲדָלְתִּי ka.pe.1s pk.?	אֶת pk	מִתְקִי sf.1s ms.cs	וְאֶת pk pk.cj	תְּנוּבָתִי sf.1s fs.cs	הַטּוֹבָה fs[aj].fs pk.at

וְהִלַּכְתִּי	לְנוֹעַ	עַל-	הָעֵצִים:
WöHäLaKhTi'» und „wandle ich“	LäNU'Ä» zu „wanken“	ÄL» „über/auf“	HäEzi'M» den „Bäumigen“
הָלַךְ ka.wpe.1s pk.cj	עָלֵי ka.if.[cs] pk.pp	עָלֵי pk.pp	הָעֵץ mp pk.at

1 s:Anhang "KöTI'Bh und QöRe'J"

וַיֹּאמְרוּ	הָעֵצִים	לְגִפְּן	לְכִי-	אֶת	{מְלוּכָה}	מְלָכִין	עָלֵינוּ:
Wajjo'MöRU» und „sie sprachen“	HäEzi'M» die „Bäumigen“	LaGa'Phän» zu dem „Rebstock“	LöKhI'» „gehe,!“	ÄT'» „AT du“	MöLOKhI' 1 „sei Regierung,!“	[MoLKHi']» „[regiere,]!“	ÄLe'INU» „über/auf uns“
אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	הָעֵץ mp pk.at	לְגִפְּן mfs pk.pp+pk.at	לְכִי- ka.!.fs	אֶת pn.in.2fs	מְלָכִין ka.!.fs.KT	מְלָכִין ka.!.fs.QR	עָלֵנוּ sf.1p pk.pp

וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הַגִּפְּן	הַחֲדָלְתִּי	אֶת-	תִּירוּשִׁי	הַמְּשָׁח	אֱלֹהִים	וְאֲנָשִׁים
WaTo'°Mär» und „er/sie sprach“	LäHä'M» zu „ihnen“	HaGä'Phän» der „Rebstock“	HäChoDa'LTi» ist's dass, abgelaassen ich	ÄT» ÄT/samt	TiROSchi'» „Süßwein“ meinem	HaMöSsaMe'aCh» dem „erfreuenden“	ÄLoHi'M» „ÄLoHi'M“ 1	WaÄNaŠchi'M» und „Mannhafte“
אָמַר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	הֵם sf.3mp pk.pp	הַגִּפְּן mfs pk.at	הַחֲדָלְתִּי ka.pe.1s pk.?	אֶת pk	תִּירוּשִׁי sf.1s ms	הַמְּשָׁח pi.pt.ms.[cs] pk.at	אֱלֹהִים mp	אִישׁ mp pk.cj

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהִלַּכְתִּי	לְנוֹעַ	עַל-	הָעֵצִים:
WöHäLaKhTi'» und „wandle ich“	LäNU'Ä» zu „wanken“	ÄL» „über/auf“	HäEzi'M» den „Bäumigen“
הָלַךְ ka.wpe.1s pk.cj	עָלֵי ka.if.[cs] pk.pp	עָלֵי pk.pp	הָעֵץ mp pk.at

וַיֹּאמְרוּ	כָּל-	הָעֵצִים	אֶל-	הָאֶמְד	לָךְ	אֶתָּה	מֶלֶךְ-	עָלֵינוּ:
Wajjo'MöRU» und „sie sprachen“	KhoL'» „all“	HäEzi'M» die „Bäumigen“	ÄL» zu	HäÄThä'D» dem „Bocksdoorn“ der ~Bauchredner-Tür	Le'Kh» „geh,!“	ÄTä'H» „AT du“	MöLoKh» „regiere,!“ zu regieren	ÄLe'INU» „über uns“ auf uns
אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	כָּל ms.[cs]	הָעֵץ mp pk.at	אֶל pk.pp	הָאֶמְד ms pk.at	לָךְ ka.!.ms	אֶתָּה pn.in.2ms	מֶלֶךְ ka.!.if.[cs] {!.ms}	עָלֵנוּ sf.1p pk.pp

וַיֹּאמֶר	הָאֶמְד	אֶל-	הָעֵצִים	אִם	בְּאֵמֶת	אֶתָּם	מְשָׁחִים	אֵתִי	לְמֶלֶךְ	עָלֵיכֶם	בָּאוּ
Wajjo'°Mär» und „er sprach“	HäÄThäD'» der „Bocksdoorn“ die ~Bauchredner-Tür	ÄL» zu	HäEzi'M» den „Bäumigen“	İM» wenn	BäÄMä'T» in „Wahrheit“	ÄTä'M» „AT ihr“	MoSchöChI'M» „salbende“	ÖTi'» „ÖT mich“	LöMä'LäKh» zum „Regenten“	ÄLeKhä'M» „über,euch“ auf euch	Bo'°U» „kommt,!“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	הָאֶמְד ms pk.at	אֶל pk.pp	הָעֵץ mp pk.at	אִם pk.cj	בְּאֵמֶת fs.[cs] pk.pp	אֶתָּם pn.in.2mp	מְשָׁחִים ka.pt.mp	אֵתִי sf.1s pk	לְמֶלֶךְ ms.[cs] pk.pp	עָלֵיכֶם sf.2mp pk.pp	בָּאוּ ka.!.mp

חֲסוּ	בְּצִלִּי	וְאִם-	אֵין	תֵּצֵא	אֵשׁ	מִן-	הָאֵדָר	וְתֹאכַל	אֶת-
ChəSū' » ‚berget euch‘! berget	BhōZilī' » in „Schatten“ meinem“	WōlM- » und wenn	Ā'jin » keine	TeZe' » „es wird herausgehen“ sie wird herausgehen	Ē' »Sch » „Feuer“	Min- » von	HaĀTha' »D » dem „Bocksborn“	WōTo'Kha' »L » und „es wird essen“ und sie wird essen	ĀT- » ĀT
חסה ka.!.mp	ב צל sf.1s ms.cs pk.pp	אם pk.cj	אין pk.av	יצא ka.ft.2m/3f.s	אש mfs.[cs]	מן pk.pp	ה אדר ms pk.at	אכל ka.ft.3fs pk.cj	את pk

a: Zur Erbauung

הַלְבִּנוּן:

HalöBhaNO' »N » dem LöBhaNO' »N ü: Weißer	ÄRöSe' » „Zedern von“ ~Ur-Geheimnisse {ar} von
הַלְבִּנוּן na pk.at	ארו mp.cs

וְעַתָּה	אִם-	בְּאֵמֶת	וּבְתָמִים	עֲשִׂיתֶם	וְתִמְלִיכוֹ	אֶת-	אֲבִימֶלֶךְ	וְאִם-	טוֹבָה	עֲשִׂיתֶם
WōĀTā' »H » und nun	ĪM- » wenn	BāĀMā' »T » in „Wahrheit“	UBhōTāMI' »M » und in „Makellosem“	ĀSsiTā' »M » „getan ihr“	WaTaMLI' »KhU » und „ihr machtet regieren“	ĀT- » ĀT	ĀBhiMā' »LāKh » 1	WōlM- » und wenn	ThOBhā' »H » „Gutes“	ĀSsiTā' »M » „getan ihr“
ועתה pk.av, na pk.cj	אם pk.cj	ב אמת fs.[cs] pk.pp	ב תמים aj.ms pk.pp pk.cj	עשה ka.pe.2mp	מלך hi.wft.2mp pk.cj	את pk	אבימלך na	אם pk.cj	טוב aj.fs	עשה ka.pe.2mp

ü: Vater meiner ist Regent
ü: Behaderter des Ba' ĀL

עִם-	יִרְבֶּעַל	וְעִם-	בֵּיתוֹ	וְאִם-	כְּגִמּוּל	יָדָיו	עֲשִׂיתֶם לוֹ:
ĪM- » mit	JōRuBa' »ĀL » 2 JōRuBa' »ĀL » mit	WōlM- » und mit	Be'lTO' » „Haus, seinem“	WōlM- » und wenn	KiGöMU' »L » wie „Vergelten der“	JaDa' »W » „Hände“, seiner	ĀSsi' »TāM » „getan ihr“
עם na pk.pp	ירבעל na	עם pk.pp	ביתו sf.3ms ms.cs	אם pk.cj	כ גמול ms.cs pk.pp	ידו sf.3ms mfd.cs	עשה ka.pe.2mp

אֲשֶׁר-	נִלְחַם	אָבִי	עָלִיכֶם	וַיִּשְׁלַךְ	אֶת-	נִפְשׁוֹ	מִנְגֵּד
ĀSchäR- » welcher	niLCha' »M » „streiten gemacht wurde er“	ĀBhi' » „Vater“ meiner	ĀLeKhā' »M » „aufgrund/auf, euch“	WajjaSchLe' »Kh » und „er machte werfen“	ĀT- » ĀT	NaPhSchO' » „Seele, seine“	MINā' »GāD » weg von Gegenwart
אשר pk.rl	נלחם ni.pe.3ms	אב sf.1s ms.cs	על כם sf.2mp pk.pp	שלך hi.wft.3ms pk.cj	את pk	נפש ו sf.3ms mfs.cs	מן נגד pk.pp

ü: Rechtsstreitigkeit, a: Berechtswaltung

וַיַּצֵּל	אֶתְכֶם	מִיָּד	מִדְּיוֹ
WajjaZe' »L » und „er machte überschatten“	ĀTKhā' »M » ĀT, „euch“	Mija' »D » weg von „Hand“ des	MiDja' »N » MiDja' »N » 1
נצל hi.wft.3ms pk.cj	את כם pk	מן יד mfs.[cs] pk.pp	מדיו na

וְאֵתָם	קָמְתָם	עַל-	בֵּית	אָבִי	הַיּוֹם	וְתִהְיֶהנָּו	אֶת-	בָּנָיו	שִׁבְעִים	אִישׁ	עַל-
WōĀTā' »M » und „AT ihr“	QaMTā' »M » „standet auf ihr“	ĀL- » awider auf	Be' »T » „Haus“ des	ĀBhi' » „Vaters“ meines	HajJO' »M » den „Tag“ dem Tag	WaTaHaRGU' » und „ihr brachtet um“	ĀT- » ĀT	BaNa' »W » „Söhne“, seine ~Erbauer seine	SchiBh' »I' »M » „siebzig“	ĀI' »Sch » „Mann“	ĀL- » auf
ואתם pn.in.2mp pk.cj	קום ka.pe.2mp	על pk.pp	בית [na].ms.cs	אב sf.1s ms.cs	ה יום ms.[cs] pk.at	הרנ ka.wft.2mp pk.cj	את pk	בן ו sf.3ms mp.cs	שבע car.mfp	איש ms.[cs]	על pk.pp

אָבִן	אֶחָת	וְתִמְלִיכוֹ	אֶת-	אֲבִימֶלֶךְ	בֶּן-	אִמָּתוֹ	עַל-	בְּעָלִי	שָׂכֶם
Ā' »BhāN » „Stein“ ~Ur-Sohn	ĀChā' »T » „einem“	WaTaMLI' »KhU » und „ihr machtet regieren“	ĀT- » ĀT	ĀBhiMā' »LāKh » ABhiMā' »LāKh	BāN- » „Sohn“ der ~Verstehenden der	ĀMaTO' » „Bemutterin“, seiner	ĀL- » „über“ auf	BaĀLe' »J » „Eigner“ von	SchōKhā' »M » „SchōKhā' »M » ü: Schulter
אבן fs.[cs]	אחד car.fs	מלך hi.wft.2mp pk.cj	את pk	אבימלך na	בן [na].ms.cs	אמה ו sf.3ms fs.cs	על pk.pp	בעל mp.cs	שכם [na].ms.[cs]

a: ~Frühaufstehen

כִּי	אֶחֱיִכֶם	הוּא:
KI' » „denn“	ĀChikhā' »M » „Bruder“, eurer	HU' » „er“
כי pk.cj, ms	אח כם sf.2mp ms.cs	הוא pn.in.3ms

וְאִם-	בְּאֵמֶת	וּבְתָמִים	עֲשִׂיתֶם	עִם-	יִרְבֶּעַל	וְעִם-	בֵּיתוֹ	הַיּוֹם	תְּהִי
WōlM- » und wenn	BāĀMā' »T » in „Wahrheit“	UBhōTāMI' »M » und in „Makellosem“	ĀSsiTā' »M » „getan ihr“	ĪM- » man mit	JōRuBa' »ĀL » JōRuBa' »ĀL » ü: Behaderter des Ba' ĀL	WōlM- » und man und mit	Be'lTO' » „Haus“, seinem	HajJO' »M » dem „Tag“	HaSā' »H » dem „diesem“
אם pk.cj	ב אמת fs.[cs] pk.pp	ב תמים aj.ms pk.pp pk.cj	עשה ka.pe.2mp	עם pk.pp	ירבעל na	עם pk.pp	בית ו sf.3ms ms.cs	ה יום ms.[cs] pk.at	ה זה aj.ms, pn.dl/rl pk.at

שְׂמָחוֹ	בְּאֲבִימֶלֶךְ	וַיִּשְׂמַח	גַּם-	הוּא	בָּכֶם:
SsiMöChU' » „freuet euch“! freuet	BaĀBhiMā' »LāKh » in ABhiMā' »LāKh ü: Vater meiner ist Regent	WōjSiSsMa' »Ch » und „er freut sich“ und er freut	GaM- » auch noch	HU' » „er“	BaKhā' »M » in „euch“
שמח ka.!.mp	ב אבימלך na pk.pp	שמח ka.ft.3ms pk.cj	גם pk.cj	הוא pn.in.3ms	ב כם sf.2mp pk.pp

וְאִם-	אֵין	תֵּצֵא	אֵשׁ	מֵאֲבִימֶלֶךְ	וְתֹאכַל	אֶת-	בְּעָלִי	שָׂכֶם	וְאֶת-	בֵּית	מְלוֹא
WōlM- » und wenn	Ā'jin » keine	TeZe' » „es geht heraus“ sie geht heraus	Ē' »Sch » „Feuer“	MeĀBhiMā' »LāKh » von ABhiMā' »LāKh ü: Vater meiner ist Regent	WōTo'Kha' »L » und „es wird essen“ und sie wird essen	ĀT- » ĀT	BaĀLe' »J » „Eigner“ von	SchōKhā' »M » „SchōKhā' »M » ü: Schulter	WōĀT- » und ĀT	Be' »T » „Haus“ des	MiLO' » MiLO' » ü: Füllwerk
אם pk.cj	אין pk.av	יצא ka.ft.2m/3f.s	אש mfs.[cs]	מן אבימלך na pk.pp	אכל ka.ft.3fs pk.cj	את pk	בעל mp.cs	שכם [na].ms.[cs]	את pk.cj	בית [na].ms.cs	מלוא na

וְתֵצֵא	אֵשׁ	מִבְּעָלִי	שָׂכֶם	וּמִבֵּית	מְלוֹא	וְתֹאכַל	אֶת-	אֲבִימֶלֶךְ:
WōTeZe' » und „es geht heraus“ und sie geht heraus	Ē' »Sch » „Feuer“	MiBaĀLe' »J » von „Eignern“ von	SchōKhā' »M » „SchōKhā' »M » ü: Schulter	UMiBe' »T » und vom „Haus“ des	MiLO' » MiLO' » ü: Füllwerk	WōTo'Kha' »L » und „es wird essen“ und sie wird essen	ĀT- » ĀT	אבימלך na
יצא ka.ft.3fs pk.cj	אש mfs.[cs]	מן בעל mp.cs pk.pp	שכם [na].ms.[cs]	מן בית [na].ms.cs pk.pp	מלוא na	אכל ka.ft.3fs pk.cj	את pk	אבימלך na

a: ~Frühaufstehen

וַיָּנֶס	יֹתָם	וַיִּבְרַח	וַיִּלָּךְ	בְּאֶרֶה	וַיִּשָּׁב	שָׁם	מִפְּנֵי	אֲבִימֶלֶךְ
Wajja' »NāS » und „er floh“	JOTā' »M » JOTā' »M » 1	WajjiBhRa' »Ch » und „er entwich“	Wajje' »LāKh » und „er ging“	BōĒ' »RaH » „BōĒ' »R » wärtS	Wajje' »SchāBh » und „er hatte Sitz“	Schā' »M » dort	MiPōNe' » des	אבימלך na
ונס ka.wft.3ms pk.cj	יותם na	ברח ka.wft.3ms pk.cj	הלך ka.wft.3ms pk.cj	באר ה sf.drH fs	ישב ka.wft.3ms pk.cj	שם pk.av	מן פניה mfp.cs pk.pp	אבימלך na

- 1 ü:JhWh ist Vollendeter, a:JhWhs Vollendeter
 2 ü:Brünnen
 3 ü:Vater meiner ist Regent

אָחיו:
ÄChI'W≠
„Bruders ‚seines‘
אָח
sf.3ms ms.cs

Feindschaft zwischen ABhIMä'LäKh und SchöKhä'M

1 a:Er kämpft/liebet EL

נישר	אָבִימֶלֶךְ	עַל-יִשְׂרָאֵל	שָׁלֹשׁ שָׁנִים:
Wajja'SsaR≠ und ‚er kämpfte‘ und er fürstete	ÄBhIMä'LäKh≠ ABhIMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	ÄL-» auf ü:Es fürstet EL 1	SchaNI'M≠ „Jahre“ Wiederholungen
שרר na ka.wft.3ms pk.cj	אָבִימֶלֶךְ na	עַל-יִשְׂרָאֵל na pk.pp	שָׁנָה שָׁנִי fp ms car.fs

RC 9.22

וַיִּשְׁלַח	אֱלֹהִים	רוּחַ	רָעָה	בֵּין	אָבִימֶלֶךְ	וּבֵין	בְּעָלִי	שָׂכֵם	וַיִּבְגְּדוּ
WajjiSchLa'Ch≠ und ‚er entsandte‘ שלח ka.wft.3ms pk.cj	ÄLoHI'M≠ „ÄLoHI'M“ 1 אֱלֹהִים mp	RU'ach≠ „Geistwind“ רוּחַ mfs.cs	RaÄ'H≠ „bösen/behirten“ רָעָה sb/aj.fs	Be'IN≠ zwischen בֵּין pk.pp	ÄBhIMä'LäKh≠ ABhIMä'LäKh 2 na pk.pp	UBhe'IN≠ und zwischen וּבֵין pk.cj	BaÄLe'J≠ „Eigner* von“ בְּעָלִי mp.cs	SchöKhä'M≠ „SchöKhä'M“ 3 [na].ms.[cs]	WajjiBhGöDU'≠ und ‚sie verrieten“ בגד ka.wft.3mp pk.cj

RC 9.23

בְּעָלִי-שָׂכֵם	בְּאָבִימֶלֶךְ:
BhaÄLe'≠ „Eigner von“ בְּעָלִי mp.cs	BaÄBhIMä'LäKh≠ in ABhIMä'LäKh 2 אָבִימֶלֶךְ na pk.pp
SchöKhä'M≠ „SchöKhä'M“ 3 [na].ms.[cs]	

- 1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 2 ü:Vater meiner ist Regent
 3 ü:Schulter, a:~Frühaufstehen

לָבֹא	חָמָס	שִׁבְעִים	בְּנֵי-	יִרְבְּעַל	וְדָמָם	לָשׁוֹם	עַל-	אָבִימֶלֶךְ	אָחִיהֶם	אֲשֶׁר
LäBo'O'≠ zu ‚kommen‘ לָבֹא ka.if.[cs] pk.pp	ChäMa'S≠ „Gewalttat der“ חָמָס ms.cs	SchiBh'I'M≠ „siebzig“ שִׁבְעִים car.mfp	BöNeJ-» „Söhne des“ בְּנֵי mp.cs	JöRuBa'ÄL≠ JöRuBa'ÄL 1 na pk.pp	WöDaMa'M≠ und „Blut ‚ihres“ וְדָמָם sf.3mp ms.cs pk.cj	LäSsU'M≠ zu ‚legen‘ לָשׁוֹם ka.if.[cs] pk.pp	ÄL-» auf עַל pk.pp	ÄBhIMä'LäKh≠ ABhIMä'LäKh 2 na pk.pp	ÄChIHä'M≠ „Bruder ‚ihren“ אָחִיהֶם sf.3mp ms.cs	ÄSchä'R≠ welcher אֲשֶׁר pk.rl

RC 9.24

הָרֶג	אוֹתָם	וְעַל	בְּעָלִי	שָׂכֵם	אֲשֶׁר-חָזְקוּ	אֶת-יָדָיו	לְהָרִג	אֶת-
HaRa'G≠ „umbrachte er“ הָרֶג ka.pe.3ms	°OTa'M≠ „°OT ‚sie“ אוֹתָם sf.3mp mfs.cs pk	WöÄ'L≠ und auf וְעַל pk.cj	BaÄLe'J≠ „Eigner von“ בְּעָלִי mp.cs	SchöKhä'M≠ „SchöKhä'M“ 3 [na].ms.[cs]	ÄSchäR-» welche אֲשֶׁר pk.rl	ChIšöQU'≠ „Halt gaben sie,“ אֶת-יָדָיו ka.{!}.mp}{pi.pe.3p}	JaDa'W≠ „Händen ‚seinen“ לְהָרִג sf.3ms mfd.cs	ÄT-» ÄT אֶת pk

- 1 ü:Behaderter des Ba'ÄL
 2 ü:Vater meiner ist Regent
 3 ü:Schulter, a:~Frühaufstehen

אָחיו:
ÄChä'W≠
„Brüder ‚seine“
אָח
sf.3ms mp.cs

וַיִּשְׁיִמוּ	לוֹ	בְּעָלִי	שָׂכֵם	מַאֲרָבִים	עַל	רֹאשִׁי	הַהָרִים	וַיִּגְזְלוּ	אֶת-
WajjaSsi'MU≠ und ‚sie legten“ וַיִּשְׁיִמוּ ka.wft.3mp pk.cj	LO'» zu ‚ihm“ לוֹ sf.3ms pk.pp	BhaÄLe'J≠ „Eigner* von“ בְּעָלִי mp.cs	SchöKhä'M≠ „SchöKhä'M“ ü:Schulter 1	MöÄRöBhI'M≠ „Belauernde“ מַאֲרָבִים pi.pt.mp	Ä'L≠ „auf“ עַל ka.pe.3ms	Ra'Sche'J≠ „Häupter von“ רֹאשִׁי mp.cs	HäHaRI'M≠ den ‚Bergen“ הַהָרִים mp.pk.at	WajjiGSöLU'≠ und ‚sie beraubten“ וַיִּגְזְלוּ ka.wft.3mp pk.cj	ÄT-» ÄT אֶת pk

1 a:~Frühaufstehen

כָּל-	אֲשֶׁר-יַעֲבֹר	עָלֵיהֶם	בְּדֶרֶךְ	וַיִּגְדַּ	לְאָבִימֶלֶךְ:
KoL'» „allen“ כָּל [na].ms.[cs]	ÄSchäR-» welcher אֲשֶׁר pk.rl	ÄLeHä'M≠ „aan ‚ihnen“ עָלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	BaDa'RäKh≠ in dem „Weg“ בְּדֶרֶךְ mfs pk.pp+pk.at	WajjuGa'D≠ und „es wurde berichtet gemacht“ וַיִּגְדַּ ho.wft.3ms pk.cj	LaÄBhIMä'LäKh≠ zu ABhIMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent לְאָבִימֶלֶךְ na pk.pp

וַיָּבֹא	גַּעַל	בֶּן-	עָבָד	וְאָחִיו	וַיַּעֲבֹר	בְּשָׂכֵם	וַיִּבְטְחוּ-	בּוֹ
WajjaBho'o'≠ und ‚er kam“ וַיָּבֹא ka.wft.3ms pk.cj	Ga'ÄL Ga'ÄL ü:Wegschleudern גַּעַל na	Bän'» „Sohn des“ בֶּן- [na].ms.cs	Ä'Bhäd≠ „Ä'Bhäd ü:Diener עָבָד ms.[cs]	WöÄChä'W≠ und „Brüder ‚seine“ וְאָחִיו sf.3ms ms.cs pk.cj	WajjaABhRU'≠ und ‚sie gingen hinüber“ וַיַּעֲבֹר ka.wft.3mp pk.cj	BiSchöKhä'M≠ in „SchöKhä'M“ ü:Schulter 1 בְּשָׂכֵם pk.pp	WajjiBhThöCHU'≠ und ‚sie sicherten sich“ וַיִּבְטְחוּ- ka.wft.3mp pk.cj	BhO'o'≠ in ‚ihm“ בּוֹ sf.3ms pk.pp

RC 9.26

1 a:~Frühaufstehen

בְּעָלִי	שָׂכֵם:
BaÄLe'J≠ „Eigner von“ בְּעָלִי mp.cs	SchöKhä'M≠ „SchöKhä'M“ ü:Schulter 1 [na].ms.[cs]

וַיֵּצְאוּ	הַשָּׂדֶה	וַיִּבְצְרוּ	אֶת-	כַּרְמֵיהֶם	וַיִּדְרְכוּ	וַיַּעֲשׂוּ	הַלּוּלִים	וַיָּבֹאוּ
WajjeZö'U'≠ und ‚sie gingen hinaus“ וַיֵּצְאוּ ka.wft.3mp pk.cj	HaSsäDä'H≠ das ‚Gefild“ הַשָּׂדֶה ms.pk.at	WajjiBhZöRU'≠ und ‚sie verwehrten“ וַיִּבְצְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	ÄT-» ÄT אֶת pk	KaRMeHä'M≠ „Weinberge“, ihre“ כַּרְמֵיהֶם sf.3mp mp.cs	WajjiDRöKHU'≠ und ‚sie traten“ 1 וַיִּדְרְכוּ ka.wft.3mp pk.cj	WajjaÄSsU'≠ und ‚sie machten“ וַיַּעֲשׂוּ ka.wft.3mp pk.cj	HiLULI'M≠ „Belobigungen“ הַלּוּלִים mp	WajjaBho'o'U'≠ und ‚sie kamen“ וַיָּבֹאוּ ka.wft.3mp pk.cj

RC 9.27

- 1 e:sie traten die Kelter
 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בֵּית	אֱלֹהֵיהֶם	וַיֹּאכְלוּ	וַיִּשְׁתּוּ	וַיִּקְלְלוּ	אֶת-אָבִימֶלֶךְ:
Be'IT≠ „Haus des“ בֵּית [na].ms.cs	ÄLo,HeHä'M≠ „ÄLoHI'M“*, ihres“ אֱלֹהֵיהֶם sf.3mp mp.cs	Wajjo'KhöLU'≠ und ‚sie aßen“ וַיֹּאכְלוּ ka.wft.3mp pk.cj	WajjiSchTU'≠ und ‚sie tranken“ וַיִּשְׁתּוּ ka.wft.3mp pk.cj	WajöQaLöLU'≠ und „sie verfluchten“ וַיִּקְלְלוּ pi.wft.3mp pk.cj	ÄBhIMä'LäKh≠ ABhIMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent אֶת- ÄT אֶת pk

וַיֹּאמְרוּ	גַּעַל	בֶּן-	עָבָד	מִי-	אָבִימֶלֶךְ	וּמִי-	כִּי	נַעֲבֹדָנוּ	הָלֹא
Wajjo'°MäR≠ und ‚er sprach“ וַיֹּאמְרוּ ka.wft.3ms pk.cj	Ga'ÄL Ga'ÄL ü:Wegschleudern גַּעַל na	Bän'» „Sohn des“ בֶּן- [na].ms.cs	Ä'Bhäd≠ „Ä'Bhäd ü:Diener עָבָד ms.[cs]	Mi'» wer, מִי- pn.?	ÄBhIMä'LäKh≠ ABhIMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent אָבִימֶלֶךְ na	UMI'» und wer, וּמִי- pn.?	KI'» „dass, denn“ כִּי pk.cj, ms	NaÄBhDä'NU≠ „wir dienen“ ‚ihm“ נַעֲבֹדָנוּ sf.eN.3ms	HaLo'° ist 's dass, nicht“ הָלֹא pk.ng pk.?

RC 9.28

בן	ירבעל	וזבל	פקידו	עבדו	את	אנשי	חמור	אבי	שכם	ומדוע
BhāN- »Sohn des» -	JōRuBa'ĀL≠ JōRuBa'ĀL ü:Behaderter des Ba'ĀL	UŠōBhu'Ļ und ,ŠōBhu'Ļ ü:Wohnstätte	PōQIDō'≠ »Vorgesetzter ,seiner» Bestimmter seiner	ĀT-» ĪBhōDU'≠ »dienet,» -	ĀT-» ĀT -	ĀNōSche'Ļ »Mannhaften ,lassen» Unheilvollen des	ChāMO'R≠ »ChaMO'R» ü:Esel	ĀBhī'» »Vaters des» -	SchōKhā'M≠ »SchōKhā'M» ü:Schulter	UMaDU'Ā≠ und weshalb und ~was-Erkenntnis
בן [na].ms.cs	ירבעל na	וזבל [na].ms.pk.cj	פקידו sf.3ms ms.cs	עבדו ka.!.mp	את pk	איש mp.cs	חמור [na].ms.[cs]	אב [na].ms.cs	שכם [na].ms.[cs]	מדוע pk.av pk.cj

a: ~Frühaufstehen

נעברנו	אנחנו
NaĀBhDā'NU» »wir werden dienen» ,ihm» -	ĀNā'ChNU» »wir» -
עברנו sf.eN.3ms ka.ft.1p	אנחנו pn.in.1p

ומי	יתן	את	העם	הזה	בילי	ואסירה	את	אבימלך
UMI'» und wer,» -	jīTe'N≠ »er gibt» -	ĀT-» ĀT -	HaĀ'M» das »Volk» -	HaŠā'H≠ das ,dieses» -	BōjaDI'≠ in »Hand meine» -	WōĀSI'RāH≠ und »ich will wegnehmen» lassen» und ich will abkehren machen	את	אבימלך
מי pn.?	נתן ka.ft.3ms	את pk	העם mfs.[cs] pk.at	זה aj.ms, pn.dl/rl pk.at	בילי sf.1s mfs.cs pk.pp	סור hi.ft.1s.k pk.cj	את pk	אבימלך na

e:geh hinaus zum Streit

ויאמר	לאבימלך	רבה	צבאך	וצאה
Wajjo' »Mār≠ und »er sprach» -	LaĀBhīMā'ĻāKh≠ zu ABhīMā'ĻāKh ü:Vater meiner ist Regent	RaBā'H» »mehr,» -	ZōBhāĀKhā'≠ »Heer ,deines» -	WaZe'ĀH≠ und ,geh heraus,» warts
ויאמר ka.wft.3ms pk.cj	לאבימלך na pk.pp	רבה pi.!.ms	צבאך sf.2ms mfs.cs	וצאה sf.drH ka.!.ms pk.cj

וישמע	זבל	שר	העיר	את	דברי	נעל	בן	עבד	ניחר	אפו
WajjiSchMa'» und »er hörte» -	SōBhu'Ļ≠ »SōBhu'Ļ» ü:Wohnstätte	Ssar-» »Fürst von» -	Ha'Ļ'R≠ der »Stadt» dem Erwecken	ĀT-» ĀT -	DiBhōRe'Ļ≠ »Worte des» ~Stachel des	Ga'ĀL» Ga'ĀL -	BāN-» »Sohn des» -	Ā' »BhāD≠ »Ā' »BhāD» ü:Diener	Wajji'ChaR≠ und »es entbrannte» und er entbrannte	ĀPO'≠ »Schnauben* ,seines» -
שמע ka.wft.3ms pk.cj	זבל [na].ms	שר [na].ms.[cs]	העיר fs.[cs] pk.at	את pk	דברי mp.cs	נעל na	בן [na].ms.cs	עבד ms	ניחר ka.wft.3ms pk.cj	אפו sf.3ms ms.cs

וישלח	מלאכים	אל	אבימלך	בתרמה	לאמר	הנה	נעל	בן	עבד
WajjiSchLa' »Ch» und »er entsandte» -	MaĀKkhi'M≠ »Beauftragte» -	ĀL-» zu	ĀBhīMā'ĻāKh≠ ABhīMā'ĻāKh ü:Vater meiner ist Regent	BōTōRMā' »H» in »Betrug» -	Le'Mo'R≠ zu »sprechen» -	HiNe' »H» da	Ga'ĀL» Ga'ĀL -	BāN-» »Sohn des» -	Ā' »BhāD≠ »Ā' »BhāD» ü:Diener
וישלח ka.wft.3ms pk.cj	מלאכים mp	אל pk.pp	אבימלך na	בתרמה ב [na].fs pk.pp	לאמר ka.if.[cs] pk.pp	הנה pk.ij	נעל na	בן [na].ms.cs	עבד ms

a: ~Frühaufstehen

ואחיו	באים	שכמה	והנם	אזרים	את	העיר	עליך
WōĀChā' »W≠ und »Brüder ,seine» -	Ba'Ļ'M» »kommende» -	SchōKhā' »MaH≠ SchōKhā' »M warts ü:Schulter	WōHiNa' »M≠ und da ,sie» -	ZaRī' »M» »umdrängende» ~umfelsende	ĀT-» ĀT -	Ha'Ļ'R≠ die »Stadt» den Dringlichen {ar}	ĀLā' »Jkha≠ »wider ,dich» auf dir
ואחיו sf.3ms ms.cs pk.cj	באים ka.pt.mp	שכמה sf.drH na	והנם sf.3mp pk.ij pk.cj	אזרים ka.pt.mp	את pk	העיר fs.[cs] pk.at	עליך sf.2ms pk.pp

ועתה	קום	לילה	אתה	והעם	אשר	אתך	וארב	בשדה
WōĀTa' »H≠ und nun» -	QU' »M» »steh auf,» auferstehe	La'ĻLaH≠ »nachts» Nacht	ĀTa' »H≠ »AT du» -	WōHāĀ'M» und das »Volk» -	ĀSchāR-» welches» -	ĪTa' »Kh≠ »ĪT ,dir» samt dir	WāĀRo' »Bh≠ und »laure,» !	BaŠsāDā' »H≠ in dem »Gefild» -
ועתה pk.av, na pk.cj	קום ka.{!.ms} {if.[cs]}	לילה ms	אתה pn.in.2ms	והעם mfs pk.at pk.cj	אשר pk.ri	אתך sf.2fs pk	וארב ka.!.ms pk.cj	בשדה ms pk.pp+pk.at

והיה	בבקר	פזרח	השמש	תשכים	ופשטת	על	העיר
WōHajā' »H» und »wird es» und wird er	BhaBo' Qār≠ in dem »Morgen» in dem ~In-Kühle	KīŠōRo' »aCh» wie »Aufgehen von» -	HaSchā' »MāSch≠ der »Sonne» -	TaSchKī' »M≠ »du machst frühaufliegen» du machst ~schultern	UPhāSchaThōTa' » und »ziehst aus du» -	ĀL-» »wider auf	Ha'Ļ'R≠ die »Stadt» den ~Gegner
והיה ka.wpe.3ms pk.cj	בבקר ms pk.pp+pk.at	פזרח ka.if.[cs] pk.pp	השמש mfs pk.at	תשכים hi.ft.2ms	ופשטת ka.wpe.2ms pk.cj	על pk.pp	העיר fs.[cs] pk.at

והנה	הוא	והעם	אשר	אתו	יצאים	אליך	ועשית	לו	פאשר	תמצא
WōHiNeH-» und da	HU' »≠ »er» -	WōHāĀ'M» und das »Volk» -	ĀSchāR-» welches» -	ĪTO'≠ »ĪT ,ihm» samt ihm	JoZō' »Ļ'M» »herausgehende» -	ĒLā' »Jkha≠ zu »dir» -	WōĀŠSi' »Ta» und »tust du» -	LO'≠ zu »ihm» -	KaĀSchā' »R≠ wie welches» -	TIMZā' » »sie finden wird» -
והנה pk.ij pk.cj	הוא pn.in.3ms	והעם mfs pk.at pk.cj	אשר pk.ri	אתו sf.3ms pk	יצאים ka.pt.mp	אליך sf.2ms pk.pp	ועשית ka.wpe.2ms pk.cj	לו sf.3ms pk.pp	פאשר pk.ri pk.pp	תמצא ka.ft.2ms/3fs

ידך:

JāDā' »Kha≠ »Hand ,deine» -
ידך sf.2ms mfs.cs

ויקם	אבימלך	וכל	העם	אשר	עמו	לילה	ויארבו	על	שכם	ארבעה
Wajja' »QoM» und »er stand auf» -	ĀBhīMā'ĻāKh≠ ABhīMā'ĻāKh	WōKHoL-» und »all» -	HaĀ' »M» das »Volk» -	ĀSchāR-» welches» -	ĪMO'≠ mit ihm» -	La'ĻLaH≠ »nachts/Nacht» -	Wajja'ĀRBhU' » und »sie lauerten» -	ĀL-» auf	SchōKhā' »M≠ »SchōKhā' »M» ü:Schulter	ĀRBāĀ' »H≠ »vier» -
ויקם ka.wft.3ms pk.cj	אבימלך na	וכל ms.[cs] pk.cj	העם mfs.[cs] pk.at	אשר pk.ri	עמו sf.3ms pk.pp	לילה ms	ויארבו ka.wft.3mp pk.cj	על pk.pp	שכם [na].ms.[cs]	ארבעה car.ms

ü:Vater meiner ist Regent

ü:Schulter, a: ~Frühaufstehen

ראשים:

Ra' »Schl' »M≠ »Hauptschaften/Häupter» -
ראש mp

ויצא	נעל	בן	העם	אשר	ניעמד	פתח	שער	העיר	ויקם
WajjeZe' »≠ und »er ging heraus» -	Ga'ĀL» Ga'ĀL -	BāN-» »Sohn des» ü:Wegschleudern	HaĀ' »M» das »Volk» -	ĀSchāR-» welches» -	Wajja'ĀMo' »D≠ und »er nahm Stand» -	Pā' »TaCh≠ »Öffnung des» ~Gravierung des	Scha' »ĀR» »Tores von» -	Ha'Ļ'R≠ der »Stadt» dem ~Jungesel	Wajja' »QoM» und »er stand auf» -
ויצא ka.wft.3ms pk.cj	נעל na	בן [na].ms.cs	העם mfs.[cs] pk.at	אשר pk.ri	ניעמד ka.wft.3ms pk.cj	פתח ms.[cs]	שער ms.[cs]	העיר fs.[cs] pk.at	ויקם ka.wft.3ms pk.cj

אֲבִימֶלֶךְ	וְהֵעַם	אֲשֶׁר־	אָתּוּ	מִן־	הַמֶּאֱרָב׃
ĀBhiMā' LāKh≠ ABHiMā' LāKh - ü:Vater meiner <i>ist</i> Regent	WōHaĀ'M≠ und das „Volk“	ĀSchāR-» welches	ĀTO'≠ ĪT, ihm samt ihm	Min-» von	HaMa°Ra' Bh≠ dem ‚Gelauer* -
אֲבִימֶלֶךְ	הָעָם	אֲשֶׁר	אֵת	מִן	הַמֶּאֱרָב
na	pk.at pk.cj	pk.rl	pk	pk.pp	ms

וַיֵּרָא־	נָעַל	אֶת־	הָעָם	וַיֹּאמֶר	אֶל־	הִנֵּה־	עָם	יֹרֵד	מֶרְאִשִּׁי	הַהָרִים
WajjaR°-» und ‚er sah‘	Ga'ĀL≠ Ga'ĀL 1	ĀT-» ĀT	HaĀ'M≠ das „Volk“	Wajjo°MāR≠ und ‚er sprach‘	ĀL-» zu	HiNeH-» da	Ā'M≠ „Volk“	JORē'D≠ „herabsteigend“	MeRa°Sche'J≠ von „Häuptern von“	HāHaRi'M≠ den ‚Bergen‘
וַיֵּרָא־	נָעַל	אֶת	הָעָם	אָמַר	אֶל	הִנֵּה	עָם	יֹרֵד	מִן	הָרִים
na	na	pk	pk.at	pk.cj	pk.pp	pk.ij	mfs	ka.pt.ms.[cs]	mp.cs pk.pp	mp pk.at

1 ü:Wegschleudern
2 ü:Wohnstätte

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	זָבַל	אֶת	הַהָרִים	אֶתָּה	רָאָה	כְּאֲנָשִׁים׃
Wajjo°MāR≠ und ‚er sprach‘	ĒLā'W≠ zu ‚ihm‘	ŠöBhu' L≠ ŠöBhu' L 2	Ē'T≠ ET	Ze' L≠ „Schatten von“	ĀTa' H≠ „AT du“	RoĀ' H≠ „sehend“	KaĀNaSchl'M≠ wie die ‚Mannhaften* -
וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	זָבַל	אֶת	הָרִים	אֶתָּה	רָאָה	כְּאֲנָשִׁים׃
na	na	na	pk	pk.at	pn.in.2ms	ka.pt.ms.[cs]	mp pk.pp+pk.at

וַיִּסַּף	עוֹד	נָעַל	לְדַבֵּר	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה־	עָם	יֹרֵדִים	מֵעַם	טָבוֹר
Wajjo°SāPh≠ und ‚er machte hinzufügen‘ und er <i>entsammelte</i> / <i>sammelte weg</i>	Ō'D≠ noch	Ga'ĀL≠ Ga'ĀL	LōDaBe'R≠ zu „worten zu ~stacheln ü:Wegschleudern“	Wajjo°MāR≠ und ‚er sprach‘	HiNeH-» da	Ā'M≠ „Volk“	JORēDi'M≠ „herabsteigende“	Mei'M≠ von mit	ThaBU'R≠ „~Nabe von“ Gutes-Haupt von 1
וַיִּסַּף	עוֹד	נָעַל	לְדַבֵּר	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	עָם	יֹרֵדִים	מֵעַם	טָבוֹר
hi.wft.3ms[ka.wft.3ms pk.cj]	pk.av	na	pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.ij	mfs	ka.pt.ms	pk.pp	ms.cs

הָאֶרֶץ	וְרֹאשׁ־	אֶחָד	בָּא	מִדְּרָךְ	אֵלָיו	מְעוֹנָנִים׃
HaĀ'RāZ≠ dem „Erdland der ~Ur-Wohltracht“	WōRo°Sch-» und „Hauptschaft und Haupt“	ĀChā'D≠ „einzelne eines“	Bā'°≠ „kommend“	MiDā' RāKh≠ vom „Weg des vom Getretenen des“	ĒLO'N≠ „Götterbaums der“	Mō°ONōNI'M≠ „Bewölkenden“
הָאֶרֶץ	וְרֹאשׁ	אֶחָד	בָּא	מִן	אֵלָיו	מְעוֹנָנִים׃
mfs pk.at	ms.[cs] pk.cj	car.ms	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	mfs.[cs] pk.pp	ms.[cs]	pi2.pt.ms

1 e:Das Wort "ThaBUR" kommt nur noch in :JC38.12: vor. Es bezeichnet geographisch grob gesagt den Bereich des Berges ZijON. Obwohl es mit "Nabe" übersetzt wird, hat es nichts mit einem Rad zu tun und bezeichnet auch nicht den Mittelpunkt eines Kreises. Da das Erdland biblisch vier Flügel hat :JC7.2: und sowohl die Einteilung des Heerlagers J]SsRaEL, als auch die Einteilung des Erdländs :JC48: und des Tempels, wie des Zeltes des Bezeugten nicht darauf schließen lässt, daß der Heilige Bereich das Zentrum eines Kreises bildet. Vielmehr ist der Aufbau rechteckig und das Heiligste liegt etwas außermittig.

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	זָבַל	אֵיָה	אֶפְסָא	פִּיד־	אֲשֶׁר	תֹּאמַר	מִי	אֲבִימֶלֶךְ	כִּי
Wajjo°MāR≠ und ‚er sprach‘	ĒLā'W≠ zu „ihm“	ŠöBhu' L≠ ŠöBhu' L 1	Ālje' H≠ wo,	ĒPhO'°≠ nun denn	Phl'Khā≠ „Mund ‚deiner“	ĀSchā'R≠ welchem	To°Ma'R≠ „du sprichst“	Mi'°≠ wer,	ĀBhiMā' LāKh≠ ABHiMā' LāKh 2	Ki'°≠ „dass/denn“
וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	זָבַל	אֵיָה	אֶפְסָא	פִּיד־	אֲשֶׁר	תֹּאמַר	מִי	אֲבִימֶלֶךְ	כִּי
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na	pk.cj	pk.cj	ms.cs	pk.rl	ka.ft.2ms/3fs	pn.?	na	pk.cj, ms

נַעֲבֹדְנוּ	הֲלֵא	זֶה	הָעָם	אֲשֶׁר	מֵאִסְתָּה	בּוֹ	צֵא־	נָא	עֲתָה
NaĀBhDā' NU≠ „wir dienen werden“ ‚ihm‘	HaLo'°≠ „ist ‘s dass, nicht“	Šā' H≠ „dies“	HaĀ'M≠ das „Volk“	ĀSchā'R≠ welches	MaĀ'STaH≠ „verwarfst du“	BO'≠ in „ihm“	Ze°-» „geh hinaus!“	Na'°≠ „doch“	ĀTa' H≠ nun
נַעֲבֹדְנוּ	הֲלֵא	זֶה	הָעָם	אֲשֶׁר	מֵאִסְתָּה	בּוֹ	צֵא־	נָא	עֲתָה
sf.eN.3ms ka.ft.1p	pk.ng	aj.ms, pn.dl/rl.ms	mfs.[cs] pk.at	pk.rl	ka.pe.2ms	pk.pp	ka.!.ms	aj.ms	pk.ij, aj.ms

1 ü:Wohnstätte
2 ü:Vater meiner *ist* Regent

וְהִלָּחֵם	בּוֹ׃
WōHiLā' ChāM≠ „gegen/in ‚ihn“ und ‚werde streiten gemacht“	BO'≠ „gegen/in ‚ihn“
וְהִלָּחֵם	בּוֹ׃
ni.if.[cs] pk.cj	sf.3ms pk.pp

וַיֵּצֵא	נָעַל	לִפְנֵי	בַּעֲלֵי	שָׁכֵם	וַיִּלָּחֵם	בְּאֲבִימֶלֶךְ׃
Wajje'Ze°≠ und ‚er ging hinaus“	Ga'ĀL≠ Ga'ĀL 1	LiPh°Ne'J≠ zu „Angesichtern der“	BaĀLe'J≠ „Eigner* von“	ŠöKhā' M≠ „SchöKhā' M“ 2	WajjiLā' ChāM≠ „gegen/in ABHiMā' LāKh 3 und ‚er wurde streiten gemacht“	BaĀBhiMā' LāKh≠ „gegen/in ABHiMā' LāKh 3
וַיֵּצֵא	נָעַל	לִפְנֵי	בַּעֲלֵי	שָׁכֵם	וַיִּלָּחֵם	בְּאֲבִימֶלֶךְ׃
ka.wft.3ms pk.cj	na	mfp.cs pk.pp	mp.cs	[na].ms.[cs]	ni.wft.3ms pk.cj	na pk.pp

1 ü:Wegschleudern
2 ü:Schulter, a:~Frühaufstehen
3 ü:Vater meiner *ist* Regent

וַיִּרְדְּפֵהוּ	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּנֹס	מִפְּנֵיו	וַיַּפְּלוּ	חֲלָלִים	רַבִּים	עַד־	פֶּתַח
WajjiRDōPhē' HU≠ und ‚er verfolgte ihn“	ĀBhiMā' LāKh≠ ABHiMā' LāKh 1	Wajja' NaS≠ und ‚er floh“	MiPaNa' W≠ „Angesichtern“ „seinen“	WajjiPōLU'≠ und „sie fielen“	ChāLaLi'M≠ „Durchbohrte*“	RaBi'M≠ „viele“	ĀD-» „bis zur“	Pā'TaCh≠ „Öffnung von“
וַיִּרְדְּפֵהוּ	אֲבִימֶלֶךְ	וַיָּנֹס	מִפְּנֵיו	וַיַּפְּלוּ	חֲלָלִים	רַבִּים	עַד־	פֶּתַח
sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	aj.mp[na.mp	pk.pp, ms	ms.[cs]

1 ü:Vater meiner *ist* Regent

הַשָּׁעַר׃
HaSchā'ĀR≠ dem ‚Tor‘
הַשָּׁעַר
ms pk.at

וַיֵּשֶׁב	אֲבִימֶלֶךְ	בְּאֵרוֹמָה	וַיִּגְרֹשׁ	זָבַל	אֶת־	נָעַל	וְאֶת־	אָחָיו
Wajje'SchāBh≠ und ‚er hatte Sitz“	ĀBhiMā' LāKh≠ ABHiMā' LāKh 1	Bā°RUMa' H≠ in der ARUMa' H ü:Urerhöhte	WajōGa' RāSch≠ und „er vertrieb“	ŠöBhu' L≠ ŠöBhu' L	ĀT-» ĀT	Ga'ĀL≠ Ga'ĀL	WōĀT-» und ĀT	ĀChā'W≠ „Brüder“ „seine“
וַיֵּשֶׁב	אֲבִימֶלֶךְ	בְּאֵרוֹמָה	וַיִּגְרֹשׁ	זָבַל	אֶת	נָעַל	וְאֶת	אָחָיו
ka.wft.3ms pk.cj	na	na pk.pp+pk.at	pi.wft.3ms pk.cj	[na].ms	pk	na	pk	sf.3ms mp.cs

1 a:~Frühaufstehen

מִשְׁכָּת	בְּשָׁכֵם׃
MiSchā' BhāT≠ „weg vom ‚Sitz haben“	BiSch°Khā' M≠ in „SchöKhā' M“ ü:Schulter 1
מִשְׁכָּת	בְּשָׁכֵם׃
ka.if.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs] pk.pp

ABHiMā' LāKhs Sieg und sein Ende

וַיְהִי	מִמָּחֳרָת	וַיֵּצֵא	הָעָם	הַשָּׂדֶה	וַיִּגְדּוּ	לְאֲבִימֶלֶךְ׃
WajjōHī'≠ und „es wurde“ und er wurde	MiMoChōRa' T≠ vom „Nachtg“	WajjeZe'°≠ und „es ging hinaus“ und er ging hinaus	HaĀ'M≠ das „Volk“	HaSāDā' H≠ das „Gefild“	WajjaGi'DU'≠ und „sie machten berichten“ und sie machten vergegenwärtigen	LaĀBhiMā' LāKh≠ zu ABHiMā' LāKh ü:Vater meiner <i>ist</i> Regent
וַיְהִי	מִמָּחֳרָת	וַיֵּצֵא	הָעָם	הַשָּׂדֶה	וַיִּגְדּוּ	לְאֲבִימֶלֶךְ׃
ka.wft.3ms pk.cj	fs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ms pk.at	hi.wft.3mp pk.cj	na pk.pp

7	וַיִּקַּח		אֶת־	הָעָם	וַיַּחֲצֵם		לְשִׁלְשָׁה	רָאשִׁים	וַיֹּאֲרֹב	בְּשָׂדָה	וַיִּרְא
	WajjiQa'Ch» und 'er nahm'		ÄT» ÄT	HaÄ'M» das „Volk“	WajäChäZe'M» und 'er hälftete 'sie'		LiSchöLoSchä'H» zu ‚drei‘	Ra°Schl'M» Hauptschaften/Häuptern	WajjāÄRo'Bh» und 'er lauerte	BaSSaDä'H» in dem ‚Gefild‘	Wajja'R» und 'er sah'
RC 9.43		וְהָיָה	הָעָם	יֵצֵא	מִן־הָעִיר	וַיִּקָּם	עָלֶיהֶם	וַיִּכְּסֶם			
		WöHiNe'H» und da	HaÄ'M» das „Volk“	JoZe'» „herausgehend“	MiN» von	Wajja'QoM» und 'er stand auf	ÄLe'Hä'M» wider/auf ‚sie‘	Wajja'Ke'M» und 'er machte schlagen ‚sie‘			
		וְהָיָה	הָעָם	יֵצֵא	מִן־הָעִיר	וַיִּקָּם	עָלֶיהֶם	וַיִּכְּסֶם			
		pk.ij	pk.at	pk.at	pk.pp	pk.cj	pk.pp	pk.cj			
RC 9.44		וַאֲבִימֶלֶךְ	וְהָרָאשִׁים	אֲשֶׁר	עָמָו	פָּשְׁטָו	וַיַּעֲמָדָו	פָּתַח	שַׁעַר	הָעִיר	וַיִּשְׁנִי
		WaAbHiMä'LäKh» und ABHiMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	WöHaRa°Schl'M» und die ‚Hauptschaften‘ und die Häupter	ÄSchä'R» welche	IMO'» mit ‚ihm‘	PaSchöThü'» zogen aus sie	WajjaÄMDU'» und 'sie nahmen Stand	Pä'TaCh» „Öffnung des“	Scha'ÄR» „Tores von“	Ha'I'R» der „Stadt“ dem Erwecken	USchöNe'» und „zwei von“
		וְהָיָה	הָעָם	יֵצֵא	מִן־הָעִיר	וַיִּקָּם	עָלֶיהֶם	וַיִּכְּסֶם			
		na	pk.cj	pk.at	pk.pp	pk.cj	pk.pp	pk.cj			
RC 9.45		וַאֲבִימֶלֶךְ	וְהָרָאשִׁים	אֲשֶׁר	עָמָו	פָּשְׁטָו	וַיַּעֲמָדָו	פָּתַח	שַׁעַר	הָעִיר	וַיִּשְׁנִי
		WaAbHiMä'LäKh» und ABHiMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	WöHaRa°Schl'M» und die ‚Hauptschaften‘ und die Häupter	ÄSchä'R» welche	IMO'» mit ‚ihm‘	PaSchöThü'» zogen aus sie	WajjaÄMDU'» und 'sie nahmen Stand	Pä'TaCh» „Öffnung des“	Scha'ÄR» „Tores von“	Ha'I'R» der „Stadt“ dem Erwecken	USchöNe'» und „zwei von“
		וְהָיָה	הָעָם	יֵצֵא	מִן־הָעִיר	וַיִּקָּם	עָלֶיהֶם	וַיִּכְּסֶם			
		na	pk.cj	pk.at	pk.pp	pk.cj	pk.pp	pk.cj			
RC 9.46		וַאֲבִימֶלֶךְ	וְהָרָאשִׁים	אֲשֶׁר	עָמָו	פָּשְׁטָו	וַיַּעֲמָדָו	פָּתַח	שַׁעַר	הָעִיר	וַיִּשְׁנִי
		WaAbHiMä'LäKh» und ABHiMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	WöHaRa°Schl'M» und die ‚Hauptschaften‘ und die Häupter	ÄSchä'R» welches	IMO'» mit ‚ihm‘	PaSchöThü'» zogen aus sie	WajjaÄMDU'» und 'sie nahmen Stand	Pä'TaCh» „Öffnung des“	Scha'ÄR» „Tores von“	Ha'I'R» der „Stadt“ dem Erwecken	USchöNe'» und „zwei von“
		וְהָיָה	הָעָם	יֵצֵא	מִן־הָעִיר	וַיִּקָּם	עָלֶיהֶם	וַיִּכְּסֶם			
		na	pk.cj	pk.at	pk.pp	pk.cj	pk.pp	pk.cj			
RC 9.47		וַאֲבִימֶלֶךְ	וְהָרָאשִׁים	אֲשֶׁר	עָמָו	פָּשְׁטָו	וַיַּעֲמָדָו	פָּתַח	שַׁעַר	הָעִיר	וַיִּשְׁנִי
		WaAbHiMä'LäKh» und ABHiMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	WöHaRa°Schl'M» und die ‚Hauptschaften‘ und die Häupter	ÄSchä'R» welches	IMO'» mit ‚ihm‘	PaSchöThü'» zogen aus sie	WajjaÄMDU'» und 'sie nahmen Stand	Pä'TaCh» „Öffnung des“	Scha'ÄR» „Tores von“	Ha'I'R» der „Stadt“ dem Erwecken	USchöNe'» und „zwei von“
		וְהָיָה	הָעָם	יֵצֵא	מִן־הָעִיר	וַיִּקָּם	עָלֶיהֶם	וַיִּכְּסֶם			
		na	pk.cj	pk.at	pk.pp	pk.cj	pk.pp	pk.cj			
RC 9.48		וַאֲבִימֶלֶךְ	וְהָרָאשִׁים	אֲשֶׁר	עָמָו	פָּשְׁטָו	וַיַּעֲמָדָו	פָּתַח	שַׁעַר	הָעִיר	וַיִּשְׁנִי
		WaAbHiMä'LäKh» und ABHiMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	WöHaRa°Schl'M» und die ‚Hauptschaften‘ und die Häupter	ÄSchä'R» welches	IMO'» mit ‚ihm‘	PaSchöThü'» zogen aus sie	WajjaÄMDU'» und 'sie nahmen Stand	Pä'TaCh» „Öffnung des“	Scha'ÄR» „Tores von“	Ha'I'R» der „Stadt“ dem Erwecken	USchöNe'» und „zwei von“
		וְהָיָה	הָעָם	יֵצֵא	מִן־הָעִיר	וַיִּקָּם	עָלֶיהֶם	וַיִּכְּסֶם			
		na	pk.cj	pk.at	pk.pp	pk.cj	pk.pp	pk.cj			
RC 9.49		וַאֲבִימֶלֶךְ	וְהָרָאשִׁים	אֲשֶׁר	עָמָו	פָּשְׁטָו	וַיַּעֲמָדָו	פָּתַח	שַׁעַר	הָעִיר	וַיִּשְׁנִי
		WaAbHiMä'LäKh» und ABHiMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	WöHaRa°Schl'M» und die ‚Hauptschaften‘ und die Häupter	ÄSchä'R» welches	IMO'» mit ‚ihm‘	PaSchöThü'» zogen aus sie	WajjaÄMDU'» und 'sie nahmen Stand	Pä'TaCh» „Öffnung des“	Scha'ÄR» „Tores von“	Ha'I'R» der „Stadt“ dem Erwecken	USchöNe'» und „zwei von“
		וְהָיָה	הָעָם	יֵצֵא	מִן־הָעִיר	וַיִּקָּם	עָלֶיהֶם	וַיִּכְּסֶם			
		na	pk.cj	pk.at	pk.pp	pk.cj	pk.pp	pk.cj			
RC 9.50		וַאֲבִימֶלֶךְ	וְהָרָאשִׁים	אֲשֶׁר	עָמָו	פָּשְׁטָו	וַיַּעֲמָדָו	פָּתַח	שַׁעַר	הָעִיר	וַיִּשְׁנִי
		WaAbHiMä'LäKh» und ABHiMä'LäKh ü:Vater meiner ist Regent	WöHaRa°Schl'M» und die ‚Hauptschaften‘ und die Häupter	ÄSchä'R» welches	IMO'» mit ‚ihm‘	PaSchöThü'» zogen aus sie	WajjaÄMDU'» und 'sie nahmen Stand	Pä'TaCh» „Öffnung des“	Scha'ÄR» „Tores von“	Ha'I'R» der „Stadt“ dem Erwecken	USchöNe'» und „zwei von“
		וְהָיָה	הָעָם	יֵצֵא	מִן־הָעִיר	וַיִּקָּם	עָלֶיהֶם	וַיִּכְּסֶם			
		na	pk.cj	pk.at	pk.pp	pk.cj	pk.pp	pk.cj			

a: ~Frühaufstehen

כָּל-	אֲנָשִׁי	מִגְדָּל-	שָׂכָם	כָּאֵלֶף	אִישׁ וְאִשָּׁה:	a:~Frühaufstehen		
KoL-» „alle“	ÄN«Sche' » „Mannhaften“ des Unheilvollen des	MiGDaL-» „Turmes von“ ~Großgewordenen von	SchöKhä' M≠ „SchöKhä' M' ü:Schulter	KöÄ' LāPh≠ etwa ,tausend wie tausend	WöiSchä' H≠ und „Männin“			
כָּל	אִישׁ	מִגְדָּל	שָׂכָם	כָּ אֵלֶף	אִישׁ			
[na].ms.[cs]	mp.cs	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	car.ms pk.pp	fs pk.cj			
וַיֵּלֶךְ	אֲבִימֶלֶךְ	אֶל-	תִּבְּזַן	וַיָּחִן	בְּתִבְּזַן	וַיִּלְכְּדָהּ:		
Wajje' LāKh» und „er ging“	ÄBhIMä' LāKh≠ ABhIMä' LāKh - ü:Vater meiner ist Regent	ÄL-» zu - ü:Vater meiner ist Regent	TeBhe' Z≠ TeBhe' Z - ü:Versumpfung	Wajji' ChaN» und „er lagerte“	BöTeBhe' Z≠ iegen/in TeBhe' Z ü:Versumpfung	WajjiLKöDä' H≠ und „er eroberte“ * „sie“		
וַיֵּלֶךְ	אֲבִימֶלֶךְ	אֶל	תִּבְּזַן	וַיָּחִן	בְּתִבְּזַן	לכד		
na	na	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj		
וּמִגְדָּל-	עָז	הָיָה	בְּתוֹךְ-	הָעִיר	וַיִּנָּסוּ	שָׁמָּה	כָּל-	הָאֲנָשִׁים
UMiGDaL-» und „Turm der“	ÖS'≠ „Stärke“	Hajä' H» „wurde er“	BhöTOKH-» in „Mitte von“	Ha' I' R≠ der „Stadt“	WajjaNu' SU» und „sie flohen“	Schä' MaH≠ dort wärts	KoL-» „all“	HaÄNaSchI' M» die „Mannhaften“ die ~Ur-Geliehenen/-Bewahnten
וַיֵּלֶךְ	עָז	הָיָה	בְּתוֹךְ	הָעִיר	וַיִּנָּסוּ	שָׁמָּה	כָּל	הָאֲנָשִׁים
ms.[cs] pk.cj	ms.[cs]	ka.pe.3ms	ms.cs pk.pp	fs.[cs] pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	drH pk.av	[na].ms.[cs]	mp pk.at

וְהַנָּשִׁים	וְכָל	בְּעָלֵי	הָעִיר	וַיִּסְגְּרוּ	בְּעָדָם	וַיַּעֲלוּ	עַל-
WöHaNaSchI' M≠ und die „Weiber“ und die ~Geliehenen/-Bewahnten	WöKho' L≠ und „alle“	BaÄLe' » „Eigner* von“	Ha' I' R≠ der „Stadt“	WajjiSGöRU'≠ und „sie verschlossen“	BaÄDä' M≠ bereichs/~im-Zeugen ,ihnen“	WajjaÄLU'≠ und „sie stiegen hinauf“	ÄL-» auf
וְהַנָּשִׁים	וְכָל	בְּעָלֵי	הָעִיר	וַיִּסְגְּרוּ	בְּעָדָם	וַיַּעֲלוּ	עַל
na	na	na	na	na	na	na	na
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.cj	mp.cs	fs.[cs] pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp pk.pp	ka/hi.wft.3mp pk.cj	pk.pp

גַּג	הַמִּגְדָּל:
Ga' G» „Dach von“	HaMiGDä' L≠ dem „Turm“
גַּג	הַמִּגְדָּל
ms.cs	ms pk.at

וַיָּבֹא	אֲבִימֶלֶךְ	עַד-	הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם	בּוֹ	וַיִּנָּשׂ	עַד-	פָּתַח
WajjaBho' » und „er kam“	ÄBhIMä' LāKh≠ ABhIMä' LāKh	ÄD-» „bis zu“	HaMiGDä' L≠ dem „Turm“	BO'≠ und „er wurde streiten gemacht“	WajjiGa' Sch≠ und „er kam heran“	ÄD-» „bis zu“	Pä' TaCh» „Öffnung von“
וַיָּבֹא	אֲבִימֶלֶךְ	עַד	הַמִּגְדָּל	בּוֹ	וַיִּנָּשׂ	עַד	פָּתַח
na	na	na	na	na	na	na	na
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp, ms	ms pk.at	ni.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp, ms	ms.[cs]

ü:Vater meiner ist Regent

הַמִּגְדָּל לְשַׂרְפוֹ	בָּאֵשׁ:
HaMiGDä' L≠ dem „Turm“	BhaË' Sch≠ in dem „Feuer“
הַמִּגְדָּל	בָּאֵשׁ
ms pk.at	pk.pp+pk.at

וַתִּשְׁלַךְ	אִשָּׁה	אֶת-	פָּלַח	רֶכֶב	עַל-	רֶאֶשׁ	אֲבִימֶלֶךְ
WaTaSchLe' Kh≠ und „sie machte werfen“	IScha' H» „Männin“	ÄCha' T≠ „ein“	Pä' LaCh» „abgesplittertes Teil“ des Abgeschlitztes/~Ehrenden {ar} des	Rä' KhäBh≠ „Mahlfahrzeugs“ Fahrzeugs	ÄL-» auf	Ro' »Sch» „Haupt des“	ÄBhIMä' LāKh≠ ABhIMä' LāKh ü:Vater meiner ist Regent
וַתִּשְׁלַךְ	אִשָּׁה	אֶת	פָּלַח	רֶכֶב	עַל	רֶאֶשׁ	אֲבִימֶלֶךְ
na	na	na	na	na	na	na	na
hi.wft.3fs/2ms pk.cj	fs	car.fs.[cs]	ms.cs	ms.[cs]	pk.pp	[na].ms.[cs]	na

וַתִּרְצַץ	אֶת-	גִּלְגָּלְתָּ:
WaTa' RiZ≠ und „sie machte zerknicken“	ÄT-» ÄT	GuLGoLTO'≠ „Schädel“, seinen ~Rollendes seines
וַתִּרְצַץ	אֶת	גִּלְגָּלְתָּ
hi.wft.3fs pk.cj	pk	fs.cs

וַיִּקְרָא	מְהֵרָה	אֶל-	הַנְּעִירוֹ	נִשָּׂא	כִּלְיוֹ	וַיֹּאמֶר	לֹא	שָׁלַף	חֶרֶבָהּ
WajjiQRä' » und „er rief und er las“	MöHeRa' H≠ schnell	ÄL-» zu	HaNa' ÄR≠ dem „Jüngling“	NoSse' » „Tragenden der“ Hebenden der	Khelä' W≠ „Geräte“, seiner Gefäße seiner	Wajjo' »MäR» und „er sprach“	LO'≠ zu ,ihm“	SchöLo' Ph» „entschlüpfte“,	ChaRBöKhä'≠ „Schwert“, seines Verwüstendes seines
וַיִּקְרָא	מְהֵרָה	אֶל	הַנְּעִירוֹ	נִשָּׂא	כִּלְיוֹ	וַיֹּאמֶר	לֹא	שָׁלַף	חֶרֶבָהּ
na	na	na	na	na	na	na	na	na	na
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	pk.pp	ms pk.at	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.!.ms	sf.2ms fs.cs

וּמִוֹתַתִּי	פָּן-	וַיֹּאמְרוּ	לִי	אִשָּׁה	הַרְגַּתָּהּ	וַיִּדְקְרְהוּ	נִעְרוֹ	וַיָּמָת:
UMO,TöTe' NI≠ und „töte, mich“	Pän-N» dass nicht	Jo' »MöRU» „sie sprechen“	Li'≠ zu mir	IScha' H» „Männin“	HaRaGä' THU» „brachte um sie“, ihn	WajjiDQöRe' HU» und „er durchstach“, ihn	NaÄRO'≠ „Jüngling“, seiner ~Erwecktwordender seiner	WajjaMo' T≠ und „er starb“
וּמִוֹתַתִּי	פָּן	וַיֹּאמְרוּ	לִי	אִשָּׁה	הַרְגַּתָּהּ	וַיִּדְקְרְהוּ	נִעְרוֹ	וַיָּמָת
na	na	na	na	na	na	na	na	na
sf.1s pi.!.ms pk.cj	pk.cj	ka.ft.3mp	sf.1s pk.pp	fs	sf.3ms ka.pe.3fs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj

וַיִּרְאוּ	אִישׁ-	יִשְׂרָאֵל	כִּי	מָת	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּלְכוּ	אִישׁ	לְמַקְמוֹ:
WajjiRä' U' » und „sie sahen“ und sie fürchteten	ISch-» „Mann des“ ~Erster-Seiender des	JiSsRaË' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL	KI' » „dass“, denn	Me' T» „gestorben war er“ sterbend	ÄBhIMä' LāKh≠ ABhIMä' LāKh ü:Vater meiner ist Regent	WajjeLöKhU'≠ und „sie gingen“	ISch-» „Mann“	LiM«QoMO'≠ zu „Ort“, seinem zu Erstehung seiner
וַיִּרְאוּ	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	כִּי	מָת	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּלְכוּ	אִישׁ	לְמַקְמוֹ
na	na	na	na	na	na	na	na	na
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	na	pk.cj, ms	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	na	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	sf.3ms mfs.cs pk.pp

a: Er kämpft/liedet EL

וַיָּשָׁב	אֱלֹהִים	אֶת	רַעַת	אֲבִימֶלֶךְ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְאָבִיו	לְהָרִג	אֶת-
Wajja' SchäBh» und „er brachte zurück“ und er machte umkehren	ÄLoHI' M≠ ÄLoHI' M' ü:Beeidete {pl}	ÄT-» ET	RaÄ' T» „Böses des“	ÄBhIMä' LāKh≠ ABhIMä' LāKh ü:Vater meiner ist Regent	ÄSchä' R» welches	ÄSsa' H≠ „getan er“	LöÄBhi' W≠ zu „Vater“, seinem	LaHaRo' G≠ zum „umbringen“	ÄT-» ÄT
וַיָּשָׁב	אֱלֹהִים	אֶת	רַעַת	אֲבִימֶלֶךְ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְאָבִיו	לְהָרִג	אֶת
na	mp	pk	fs.cs	na	pk.rl	ka.pe.3ms	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk

a: Urverpflichtete {pl}, e:Götter

שְׁבַעִים אֶחָיו:	שְׁבַע
ÄChä' W≠ „Brüder“, seine	SchiBh' I' M» „siebzig“
וְ	שְׁבַע
sf.3ms mp.cs	car.mfp

וְאֵת	כָּל־	רָעָה	אֲנָשִׁי	שָׁכֶם	הַשִּׁיב	אֱלֹהִים	בְּרֹאשָׁם	וַתָּבֹא	אֲלֵיהֶם				
Wōĕ 'T≠ und ET - ן pk_pk.cj	KoL-» „alles“ - כָּל [na].ms.[cs]	RaĀ 'T≠ „Böse der“ - רָעָה fs.cs	ĀN°Sche 'J» „Mannhaften von“ Unheilvollen von אִישׁ mp.cs	SchōKhā 'M≠ „SchōKhā 'M“ ü:Schulter 1 [na].ms.[cs]	HeSchi 'Bh» „brachte zurück er“ machte umkehren er שׁוּב hi.pe.3ms	ĀLoHi 'M≠ ĀLoHi 'M' ü:Beeidete {pl} 2 אֱלֹהִים mp	BōRo°Schā 'M≠ „gegen „Haupt“ ihres“ in Haupt ihres בְּ רֹאשָׁם sf.3mp ms.cs pk.pp	WaTaBho '°» und „es kam“ und sie kam כּוֹא ka.wft.3fs pk.cj	ĀLe/Hā 'M≠ zu „ihnen“ - אֵל הֵם sf.3mp pk.pp				
						1 a:~Frühau ^f stehen 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter 3 a:jhWhs Vollendeter							
קָלָה	יֹתָם	בֶּן־	יִרְבֶּעַל:										
Qi.LaLa 'T≠ „Fluch des“ ~Röstung des קָלָה fs.cs	JOTa 'M» JOTa 'M ü:jhWh ist Vollendeter 3 יֹתָם na	BāN-» „Sohnes des“ - בֶּן [na].ms.cs	JōRuBa 'ĀL≠ JōRuBa 'ĀL ü:Behaderter des Ba 'ĀL יִרְבֶּעַל na										